

Prayers to Guru Rinpoche

Front cover image of Guru Rinpoche by artist Bertrand Cayla

This compilation of prayers has been prepared for use during the

Guru Bhumtsok led by Geshe Tenzin Zopa

Saka Dawa June 9 -11 2017

This puja is especially dedicated to the long and stable lives of His Holiness the 14th Dalai Lama of Tibet and Kyabje Thubten Zopa Rinpoche and for World Peace for the happiness and wellbeing of all sentient beings.

A National Event hosted by FPMT in Australia

www.fpmta.org.au

co-hosted by Chag Tong Chen Tong FPMT Hobart, Tasmania

Contents

ལེའུ་བདུན་མ་ལས། བསམ་པ་ལྷུན་འགྲུབ་མ།.....4

Sampa Lhundrupma 4

(The Prayer to Guru Rinpoche that Spontaneously Fulfills all Wishes) 4

1. *For Protection from Warfare* 10
2. *For Healing and Protection from Disease* 11
3. *For Protection from Famine and Starvation* 12
4. *To Find Treasures and Mining* 13
5. *For Finding Hidden Lands and Not Getting Lost* 14
6. *For Protection from Wild Animals* 15
7. *For Protection from Natural Disaster* 16
8. *For Protection from Criminal and to Ensure Safe Passage* 17
9. *For Protection from Weapons and Persecution* 18
10. *To Transfer One's Consciousness at the Time of Death* . 19
11. *To Become Liberated While in the Bardo* 20
12. *To Become Liberated from Mental Delusions* 21
13. *To Become Free from Samsara and Free from the Problems in One's Own Country* 22

༄༅། །གུ་རུའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་མྱུར་འགྲུབ་མ་ནི། །.....24

Sampa Nyur Drupma (The Prayer that Swiftly Fulfils All Wishes) 24

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་ནི། །.....29

Barché Lamsel.....29

(The Prayer Which Removes All Obstacles from the Path).....29

༄ དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས། །.....60

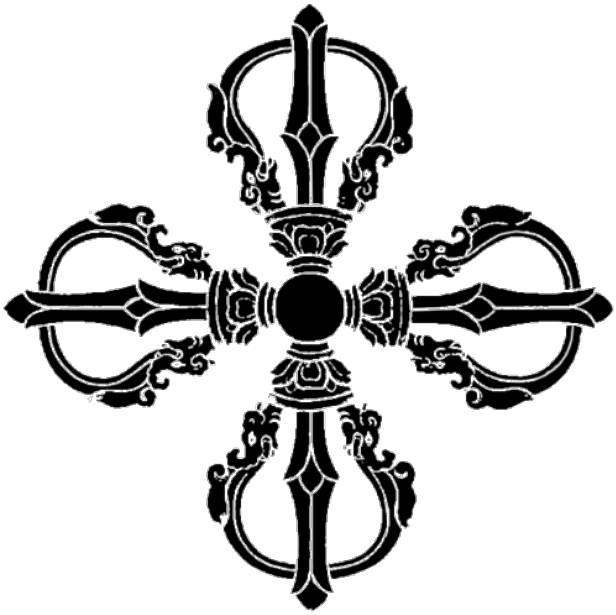
SOL-DEB: The Prayer to Guru Rinpoche for Removing Obstacles and Fulfilling Wishes.....60

Prayer for the Long Life of His Holiness the Dalai Lama and A Short Long-Life Prayer for Kyabje Lama Zopa Rinpoche.....62

Dedication Prayers.....63

Shantideva's Dedication Prayer.....64

TSA SUR.....66



སེམ་བདུན་མ་ལས། བསམ་པ་ཕུན་འགྲུབ་མ།

Sampa Lhundrupma (The Prayer to Guru Rinpoche that Spontaneously Fulfills all Wishes)



ཨེ་མ་ཧོ།

E MA HO
O wonder!

ནུབ་མཆོག་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

NUBCHOK DEWACHEN GYI SHYINGKHAM SU
In Dewachen, ‘Blissful’ pure realm of the west,
སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གཡོས།

NANGWA TAYÉ TUKJÉ JINLAB YÖ
Amitābha’s compassionate blessing was aroused,
སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་བྱིན་བརླབས་ཏེ།

TULKU PEMAJUNGNÉ JINLAB TÉ
And he blessed his emanation, Padmasambhava,
འཛམ་བུའི་གླིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

DZAMBÜLING DU DROWÉ DÖN LA JÖN
To come into this world to bring benefit to all beings.
འགྲོ་དོན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

DRO DÖN GYÜN CHÉ MEPÉ TUKJÉ CHEN
Compassionate one, you never cease
to bring us help and well-being:
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!
བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

རྒྱལ་པོ་ཁྲི་སྲོང་ལྡེའུ་བཙན་མན་ཆད་ནས།

GYALPO TRISONG DETSEN MENCHÉ NÉ

All the Dharma kings, from Trisong Detsen

ཆོས་རྒྱལ་གདུང་བརྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྐྱོངས་བར།

CHÖGYAL DUNG GYÜ TA LA MATONGWAR

Down to the very end of the royal line,

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

DÜ SUM GYÜN CHÉ MEPAR JINGYI LOB

Throughout past, present, and future,
know your constant blessing.

བོད་ཀྱི་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་ཡིན།

BÖ KYI CHÖKYONG GYALPÖ NYEN CHIKPU

You are the only protection for rulers
who follow the Dharma, as in Tibet.

རྒྱལ་པོ་ཆོས་སྐྱོད་སྐྱོང་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

GYALPO CHÖCHÖ KYONGWÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, you safeguard the lands
that practice Dharma:

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

སྐུ་ནི་ལྷོ་ནུབ་སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད།
KU NI LHONUB SINPÖ KHA NÖN DZÉ
While your wisdom body subjugates the rakshasas in the southwest,
ཐུགས་རྗེས་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟིགས།
TUKJÉ BÖ KYI SEMCHEN YONG LA ZIK
You look on sentient beings everywhere with compassion,
མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དཔལ།
MARIK LOKPÉ SEMCHEN DRENPÉ PAL
Magnificent guide for sentient beings led astray by ignorance,
ཉོན་མོངས་གདུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་ཀྱིས་འདུལ།
NYÖNMONG DUL KÉ SEMCHEN TAB KYI DUL
Skilfully you teach them, with their emotions
so difficult to tame.
བརྩེ་གདུང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།
TSÉ DUNG GYÜN CHÉ MEPÉ TUKJÉ CHEN
Compassionate one, your love is constant
in its kindness and care:
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!
བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།
SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

དུས་ངན་སྐྱེགས་མའི་མཐའ་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ།
DÜ NGEN NYIKMÉ TA LA TUKPÉ TSÉ
Now, when this degenerate dark age reaches its final depths,
ནངས་ཤེ་དགོངས་ཤེ་བོད་ཀྱི་དོན་ལ་བྱོན།
NANG RÉ GONG RÉ BÖ KYI DÖN LA JÖN
At dawn and at dusk you come, for those who have devotion,
ཉི་ཟེར་འཆར་སྨུད་མདངས་ལ་བཅེབས་ཏེ་བྱོན།
NYIZER CHAR DÜ DANG LA CHIB TÉ JÖN
Riding on the rays of the rising and the setting sun,
ཡར་ངོ་ཚེས་བཅུའི་དུས་སུ་དངོས་སུ་བྱོན།
YAR NGO TSÉ CHÜ DÜ SU NGÖ SU JÖN
And on the tenth day of the waxing moon,
you come in person.
འགྲོ་དོན་སྟོབས་ཆེན་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།
DRO DÖN TOBCHEN DZEPÉ TUKJÉ CHEN
Compassionate one, you act with vast power to help beings:
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!
བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།
SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ལྔ་བརྒྱའི་ཐ་མ་རྩོད་དུས་སྐྱེགས་མ་ལ།

NGABGYÉ TAMA TSÖDÜ NYIKMA LA

Now in this dark age, the age of conflict,
the final era of five-hundred parts,

སེམས་ཅན་ཐམཆེ་ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་རབ།

SEMCHEN TAMCHÉ NYÖNMONG DUK NGA RAK

The five poisons of the negative emotions grow more violent in all sentient beings—

ཉོན་མོངས་འཇོལ་ཉོག་དུག་ལྔ་རང་རྒྱུད་སྦྱོང་།

NYÖNMONG JOL NYOK DUK NGA RANGGYÜ CHÖ

Recklessly we indulge in destructive emotions, and let the poisons dominate our minds.

དེ་འདྲའི་དུས་ན་ཁྱེད་འདྲའི་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོབས།

DENDRÉ DÜ NA KHYÉ DRÉ TUKJÉ KYOB

At a time like this, let your compassion be our refuge and protection.

དངོས་རྣམ་མཐོ་རིས་འདྲེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

DEDEN TORI DRENPÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, you lead those with devotion to the higher realms:

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཟློབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

1. For Protection from Warfare

ཧོར་སོག་འཇིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།།

HOR SOK JIKPÉ MAK GI TA KOR NÉ

When terrifying armies of oppression encircle us,

ཆོས་འཁོར་གཉན་ཡོ་འཇིག་ལ་ཟུག་པའི་ཚེ།།

CHÖKHOR NYENPO JIK LA TUKPÉ TSÉ

Menacing the great centres of the Dharma with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་སྦིན་སྡེ་བརྒྱད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།།

ORGYEN LHASIN DÉ GYÉ KHOR GYI KOR

O Guru Rinpoche, with your retinue

of eight classes of gods and demons,

ཧོར་སོག་དམག་དཔུང་བཟློག་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།།

HOR SOK MAKPUNG DOKPAR TETSOM MÉ

You will repel aggressors and their armies—

of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

2. For Healing and Protection from Disease

སེམས་ཅན་སྨུ་ལུས་འཇིག་པའི་ནད་བྱུང་ཚེ།
SEMCHEN GYULÜ JIKPÉ NÉ JUNG TSÉ
When sickness strikes, to destroy the fragile bodies of sentient beings,
མི་བཟོད་སྡུག་བསྔལ་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན།
MI ZÖ DUKNGAL NÉ KYI NYENPA NA
When diseases plunge us into unbearable suffering and agony,
ཡིད་གཉིས་མེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB
With no trace of doubt or hesitation we pray:
ཨོ་རྒྱན་སྨན་གྱི་བླ་དང་དབྱེར་མེད་བས།
ORGYEN MEN GYI LA DANG YERMÉ BÉ
O Guru Rinpoche, embodiment of the Buddha of Medicine,
ཚེ་ཟད་མ་ཡིན་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ།
TSÉ ZÉ MAYIN BARCHÉ NGEPAR SEL
You will remove the obstacles that bring untimely death!
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!
བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།
SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

3. For Protection from Famine and Starvation

འབྱུང་བ་དགྲར་ལངས་ས་བཅུད་ཉམས་པའི་ཚེ༔

JUNGWA DRAR LANG SACHÜ NYAMPÉ TSÉ

When nature turns against us, and earth's resources fail;

སེམས་ཅན་མུ་གེའི་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན༔

SEMCHEN MUGÉ NÉ KYI NYENPA NA

When sentient beings are tormented by the plague of famine,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ནོར་ལྷའི་ཚོགས་དང་བཅས༔

ORGYEN KHANDRO NORLHÉ TSOK DANGCHÉ

O Guru Rinpoche, with all your ḍākinīs and deities of prosperity,

དབུལ་ཕོངས་བཀྲེས་སྐོམ་སེལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔

ULPONG TREKOM SELWAR TETSOM MÉ

You will dispel all deprivation, all hunger and thirst—of this we have no doubt.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

4. To Find Treasures and Mining

ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ནོ།

LECHEN DROWÉ DÖNDU TER DÖN NA

When the destined revealers retrieve hidden treasures for the benefit of beings,

དམ་ཚིག་རྩལ་རྩེག་མེད་པའི་དཔའ་གདིང་གིས།

DAMTSIK ZOLZOK MEPÉ PADING GI

Courageous and confident of our pure, unbroken samaya,

ཡིད་གཉིས་ཅི་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

ORGYEN YIDAM LHA DANG YERMÉ PÉ

O Guru Rinpoche, inseparable from our yidam deity,

པ་ནོར་བུ་ཡིས་ལོན་པར་ཅི་ཚོམ་མེད།

PA NORBU YI LÖNPAR TETSOM MÉ

You will ensure the true heirs receive their father’s treasure—of this we have no doubt.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

5. For Finding Hidden Lands and Not Getting Lost

སྦས་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྟོགས་པའི་ཚེ།

BÉ YUL NAKTRÖ WEN SA NYOKPÉ TSÉ

When travelling through hidden lands,
forests and deserted places,

ཁ་ཆར་ཏུ་ཡུག་འཚུབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ན།

KHACHAR BUYUK TSUB SHING LAM GAK NA

When our way is blocked and we are cut off by storms,
by rain and snow,

ཡིད་གཉིས་ཟེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་གཤི་བདག་གཉན་ཡིའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ORGYEN SHYIDAK NYENPÖ KHOR GYI KOR

O Guru Rinpoche, surrounded by mighty local spirits,

ཆོས་མཛད་ལམ་སྣ་འདྲེན་པར་ཟེ་ཚོམ་མེད།

CHÖDZÉ LAM NADRENPAR TETSOM MÉ

You will lead us practitioners to the right path—
of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

6. For Protection from Wild Animals

སྟག་གཟིག་དོམ་དྲེད་དུག་སྦྲུལ་མཆེ་བ་ཅན།།

TAKZIK DOM DRÉ DUKDRUL CHEWACHEN

When vicious wild animals menace us—
tigers, leopards, bears and poisonous snakes,
འཇོག་ཆེན་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འཁྱེམས་པའི་ཚེ།།

TROK CHEN JIKPÉ TRANG LA DRIMPÉ TSÉ

On our way through terrifying passes,
wild and desolate places,
ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:
ཨོ་རྒྱན་དཔའ་བོ་གིང་དང་སུང་མར་བཅས།།

ORGYEN PAWO GING DANG SUNGMAR CHÉ

O Guru Rinpoche, along with your gings, warriors and protectors,
གདུག་པའི་སེམས་ཅན་སྡོང་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།།

DUKPÉ SEMCHEN TRÖPAR TETSOM MÉ

You will drive off these ferocious creatures—
of this we have no doubt!
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!
བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

7. For Protection from Natural Disaster

ས་ཆུ་མེ་རླུང་འཇུང་བའི་བར་ཆད་ཀྱིས།

SA CHU MÉ LUNG JUNGWÉ BARCHÉ KYI

When obstacles arise in earth, water, fire and air

རྒྱུ་ལུས་ཉེན་ཅིང་འཇིག་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ།

GYULÜ NYEN CHING JIKPÉ DÜ JUNG TSÉ

To threaten these illusory bodies of ours with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཟེ་ཙོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་འཇུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས།

ORGYEN JUNGWA SHYI YI LHAMOR CHÉ

O Guru Rinpoche, with the goddesses of the four elements,

འཇུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཟེ་ཙོམ་མེད།

JUNGWA RANG SAR SHYIWAR TETSOM MÉ

You will harmonize the elements into their natural state—

of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འཇུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

8. For Protection from Criminal and to Ensure Safe Passage

ལམ་སྦང་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ།

LAMSANG JIKPÉ TRANG LA DRIMPÉ TSÉ

When travelling on dangerous routes,

བསང་ཁྱེར་ཇག་པ་ཆོམ་དེས་ཉེན་པ་ན།

SÉ KHYER JAKPA CHOMPÖ NYENPA NA

If murderous bandits and robbers attack us,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཙོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ཕྱན།

ORGYEN CHAKGYA SHYI YI GONGPAR DEN

O Guru Rinpoche, through your realization of the four mudrās,

ཙཽ་ར་མི་རྩོད་ངམ་སེམས་བརླག་པར་བྱེད།

TSAU RA MIGÖ NGAM SEM LAKPAR JÉ

You will dispel the terror of all brutality and greed.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

9. For Protection from Weapons and Persecution

གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།།
GANGSHYIK SHEMÉ MAK GI TA KOR NÉ
When faced by killers on all sides,
མཚོན་ཆ་རྣོན་པོས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ན།།
TSÖNCHA NÖNPÖ DEB SHING NYENPA NA
Who threaten us with lethal weapons,
ཡིད་གཉིས་ཟེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།
YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB
With no trace of doubt or hesitation we pray:
ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེའི་གུར་དང་ལྡན་པ་ཡིས།།
ORGYEN DORJÉ GUR DANG DENPA YI
O Guru Rinpoche, the protection of your vajra-tent
གཤེད་མ་བྲེད་ཅིང་མཚོན་ཆ་འཕར་བར་འགྱུར།།
SHEMA DRÉ CHING TSÖNCHA TORWAR GYUR
Will cause killers to panic and weapons to be scattered.
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།
ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!
བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།
SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

10.To Transfer One's Consciousness at the Time of Death

ནམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ།

NAM SHYIK TSÉ ZÉ CHIWÉ DÜ JUNG TSÉ

When this life-span is exhausted, and we come to die,

གནད་གཅོད་སྡུག་བསྔལ་དྲག་ཡོས་ཉེན་པ་ན།

NÉ CHÖ DUKNGAL DRAKPÖ NYENPA NA

If we are racked by the intense anguish and pain of dying,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྲུལ་པ་སྟེ།

ORGYEN NANGWA TAYÉ TRULPA TÉ

O Guru Rinpoche, as you are the emanation of Buddha Amitābha,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་ངེས་པར་སྐྱེ།

DEWACHEN GYI SHYING DU NGEPAR KYÉ

It is certain we will be born in 'The Blissful'
pure realm of Dewachen:

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

11.To Become Liberated While in the Bardo

སྒྱུ་ལུས་གཡར་ཡོ་ཞེག་པའི་བར་དོ་རུ།།

GYULÜ YARPO SHYIKPÉ BARDO RU

Once this borrowed and illusory body is destroyed in the bardo realm

འཁྲུལ་སྣང་ཉིང་འཁྲུལ་སྡུག་བསྔལ་ཉེན་པ་ན།།

TRULNANG NYING TRUL DUKNGAL NYENPA NA

When our deluded experiences, and our further delusions, arise to make us suffer,

ཡིད་གཉིས་ཅི་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།།

ORGYEN DÜ SUM KHYENPÉ TUKJÉ YI

O Guru Rinpoche, you who know past, present and future, through your compassion,

འཁྲུལ་སྣང་རང་སར་གྲོལ་བར་ཅི་ཚོམ་མེད།།

TRULNANG RANG SAR DROLWAR TETSOM MÉ

You will let all delusion be self-liberated—of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

12.To Become Liberated from Mental Delusions

གཤེན་ཡང་ལས་དང་རྐྱེན་གྱི་དབང་ཐྱུར་ཏེ།།
SHYENYANG LÉ DANG KYEN GYI WANG GYUR TÉ
When we are overwhelmed by karma and circumstance,
འཁྲུལ་སྣང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་ན།།
TRULNANG NGÖPOR SHYEN CHING DUKNGAL NA
And suffer through grasping at delusion as real,
ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།
YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB
With no trace of doubt or hesitation we pray:
ཨོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟེ།།
ORGYEN DECHEN GYALPÖ NGOWO TÉ
O Guru Rinpoche, King of Great Bliss,
སྡུག་བསྔལ་འཁྲུལ་པ་རྩད་ནས་གཞིག་པར་བྱེད།།
DUKNGAL TRULPA TSENÉ SHYIKPAR JÉ
You will utterly destroy the delusions that bring suffering.
ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།
ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!
བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།
SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

13.To Become Free from Samsara and Free from the Problems in One's Own Country

འདྲོ་དྲུག་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་།།

DRO DRUK DUKNGAL CHENPÖ NYENPA DANG

When beings of all six realms are tormented by immense pain,

ཁྱད་པར་དོད་ཀྱི་རྗེ་འབངངས་སྡུག་བསྔལ་ན།།

KHYEPAR BÖ KYI JEBANG DUKNGAL NA

And especially when our leaders and
people are engulfed in suffering,

དད་གུས་མོས་པའི་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡིས།།

DÉ GÜ MÖPÉ DUNGSHUK DRAKPO YI

With intense longing and devotion,
from the depths of our hearts,

ཡིད་གཉིས་ཇེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

YI NYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ཐུགས་རྗེས་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟིགས།།

ORGYEN TUKJÉ POGYUR MEPAR ZIK

O Guru Rinpoche, with your unchanging,
unwavering compassion—watch over us!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ཅེས་གསུངས་སོ༔ གུང་ཐང་རྒྱལ་པོ་ལ་གསུངས་པའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུན་གྲུབ་མ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི༔ ལྷ་སྲས་མུ་ཁྲི་བཙན་པོས་རུ་ལག་གྲམ་པ་རྒྱང་གི་ལྷ་ཁང་དུ་སྦས་སོ༔ གཏེར་བདག་ལྷ་མོ་དྲེའུ་ཞོན་མ་ལ་བཅོལ་ལོ༔ སྭ་མཱཏྲཱཿ ཐཱབཱཿ ས་མ་ཡཿ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱཿ

These were his words. This prayer taught to the King of Gungthang, called 'The Spontaneous Fulfilment of Wishes' was concealed by Mutri Tsenpo in the temple of Rulak Drampa Gyang. The terma custodian to whom he entrusted it was Lhamo Dréu Shyönma.

ཆུ་ཕོ་འབྲུག་གི་ལོར་རུ་ལག་རྒྱང་གི་ལྷ་ཁང་ནས་སྤྲུལ་སྐུ་བཟང་པོ་གྲགས་པས་གཏེར་ནས་བཏོན་ཏེ། རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་རྐོད་ཀྱི་ལྡེམ་འཕྲུ་ཅན་ལ་གཏད། རིག་འཛིན་ཆེན་པོས་ཤོག་སེར་ལས་བསྒྱུར་བའོ། །གཏེར་རྒྱཿ སྦས་རྒྱཿ ཟབ་རྒྱཿ ཨོ་ཐི༔

In the Male Water Dragon Year (1352), Tulku Zangpo Drakpa took out the terma from the temple of Rulak Drampa Gyang, and entrusted it to the great vidyadhara Rigdzin Chenpo Gödem Truchen (1337-1408), who deciphered it from the ḍākinī code.

༄༅། །གུ་རུའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་མྱུར་འགྲུབ་མ་ནི། །

Sampa Nyur Drupma (The Prayer that Swiftly Fulfils All Wishes)

by Omniscient Longchenpa and Rigdzin Jikmé Lingpa

ཨེ་མ་ཧོ། མཚོ་དབུས་གེ་སར་པདྨའི་སྡོང་པོ་ལ། །

EMAHO, TSO Ü GESAR PEMÉ DONGPO LA

Emaho! In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of the lake,

སྐུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ། །

KU NGA YESHE LHÜN GYI DRUBPÉ LHA

You are the deity who is the spontaneous presence of the five kāyas and wisdoms,

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་པདྨ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

RANGJUNG CHENPO PEMA YABYUM NI

O great, naturally arisen Padma Yabyum

མཁའ་འགྲོའི་སྤྲིན་ཕུང་འཁྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHANDRÖ TRINPUNG TRIK LA SOLWA DEB

Surrounded by clouds of ḍākinīs—to you we pray:

བསམ་པ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

ལས་ངན་སྡུང་བའི་རྣམ་སྨིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི། །

LÉ NGEN CHEPÉ NAMMIN TÜ KYEPÉ

As a result of our negative karma, whenever we suffer

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འཁྲུགས་མུ་གེ་སོགས། །

NÉ DÖN BARCHÖ MAK TRUK MUGÉ SOK

From illness, malevolent spirits (dön) and obstacles, warfare and violence, famine and starvation,

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

KHYÖ SHYAL DRENPÉ MÖLA ZÉ JEPÉ

Then remember your promise that even simply to think of you will immediately dissolve all such suffering—

ཞལ་བཞེས་སྙིང་ནས་བསྐུལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

SHYALSHYÉ NYING NÉ KUL LO ORGYEN JÉ

O Lord of Orgyen, we implore you, from the depths of our hearts,

བསམ་པ་སྐྱེར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

DÉ DANG TSULTRIM TONG LA GOMPA DANG

To practise devotion, discipline and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས། །

TÖPÉ GYÜ DROL TRELYÖ NGOTSA SHÉ

To free the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control

ཤེས་རབ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ། །

SHERAB PÜNSUM TSOKPÉ NOR DÜNPO

And discriminating awareness—make these seven noble human qualities

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཞྲུགས་ནས། །

SEMCHEN KÜN GYI GYÜ LA RANG SHYUK NÉ

Fill the hearts and minds of all sentient beings

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ཕྲན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད། །

JIKTEN DEKYI DENPAR UKJIN DZÖ

And so bring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་སྐྱོར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

གང་ལ་ནད་དང་སྡུག་བསྔལ་མི་འདོད་ཆུབ། །

gangla n édang dukngal mind ö kyen

When oppressed by illness, suffering and unwanted circumstances,

འཇུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོས་ཆད་པ་དང་། །

JUNGPÖ DÖN DANG GYALPÖ CHEPA DANG

Falling prey to harm and obstruction from negativity and demonic forces—jungpo and gyalpo,

མེ་ཆུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པ་ཆེས། །

MÉ CHU CHENZEN LAMTRANG JIKPA CHÉ

Threatened by fire, water and journeys of great danger,

ཚེ་ཡི་ཐ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

TSÉ YI PATAR TUKPÉ NEKAB KÜN

When this life is spent and death arrives—at these times

སྐྱབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས། །

KYAB DANG RESA SHYENDU MACHIPÉ

We have nowhere to turn to except to you!

ཐུགས་རྗེས་ཟུངས་ཤིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

TUKJÉ ZUNG SHIK GURU ORGYEN JÉ

Care for us with your great compassion, O great Orgyen Guru:

བསམ་པ་སྐྱོང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་མུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྟན་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྙམ་པ་
དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་ལ་གཞུག

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith, who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings.

ཅེས་པ་འདིའི་ཤློ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་ཀློང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཏིག་གི་རྒྱབ་ཆོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན་ཕུང་གི་མཆོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་ཕྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་གླིང་པའི་རྡོ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་རླབས་ཅན་ནོ། །

The first stanza is taken from the verses of praise in 'The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning' (Zabdön Gyatsö Trinpung), the 'background teachings' to the omniscient Longchenpa's Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jikmé Lingpa.

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་ནི། །

Barché Lamsel
(The Prayer Which Removes All Obstacles from the Path)

the terma revealed by Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa



ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།
OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

ཆོས་སྐུ་ནང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
CHÖ KU NANGWA TAYÉ LA SOLWA DEP
Dharmakāya Amitabha, to you we pray!
ལོངས་སྐུ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
LONG KU TUKJÉ CHENPO LA SOLWA DEP
Saṃbhogakāya Great Compassionate One, to you we pray!
སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
TRUL KU PÉMA JUNGNÉ LA SOLWA DEP
Nirmāṇakāya Padmākara, to you we pray!

བདག་གི་བླ་མ་ངོ་མཚར་སྤྲུལ་པའི་སྐུ།
DAK GI LAMA NGO TSAR TRULPÉ KU
Wondrous nirmāṇakāya, master of mine,
རྒྱ་གར་ཡུལ་དུ་སྐུ་འཁྲུངས་ཐོས་བསམ་མངོན་རྫོ།
GYAGAR YUL DU KU TRUNG TÖ SAM DZÉ
In the land of India, you were born, you studied and contemplated;
བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་ཞལ་བྱོན་དེགས་པ་བཀྲལ།
BÖ YUL Ü SU SHYAL JÖN DREKPA TUL
You came in person to Tibet,
and tamed the arrogant demonic forces;
ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་སྐུ་བཞུགས་འཇིག་དོན་མངོན།
ORGYEN YUL DU KU SHYUK DRO DÖN DZÉ
Now you dwell in the land of Orgyen,
accomplishing the benefit of beings.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྱས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།
OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

སྐུ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཚེ།
KU YI NGO TSAR TONGWÉ TSÉ
When we look upon the wonder of your perfect form,
གཡས་པས་རལ་གྲིའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་།
YÉPÉ RALDRI CHAK GYA DZÉ
Your right hand makes the mudrā of the sword,
གཡོན་པས་འགུགས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་།
YÖNPÉ GUKPÉ CHAK GYA DZÉ
Your left forms the summoning mudrā,
ཞལ་བཟང་མཆེ་གཅོགས་གྱེན་ལ་གཟིགས།།
SHYAL DRÉ CHÉ TSIK GYEN LA ZIK
With gaping mouth, fangs bared, and gazing upwards,

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགྲོ་བའི་མགོན།
GYALWÉ DUNG DZIN DROWÉ GÖN
O Gyalwé Dungdzin, Protector of Beings,[1]
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།།
TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP
With your compassion, inspire us with your blessing!

1. *In the practice associated with this prayer, Guru Rinpoche appears as Orgyen Tötreng Tsal, surrounded by his twelve emanations: Gyalwé Dungdzin, Mawé Sengé, Kyéchok Tsulzang, Dükyi Shéchen, Dzamling Gyenchok, Pemajungné, Khyépar Pakpé Rigdzin, Dzutrul Tuchen, Dorjé Drakpo Tsal, Kalden Drendzé, Raksha Tötreng, and Dechen Gyalpo.*

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སེལ།།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སེལ།།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སེལ།།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སེལ།།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དམ་ཆོས་རིན་ཆེན་གསན་པའི་ཚེ༔

DAM CHÖ RINCHEN SENPÉ TSÉ

When receiving the precious, sacred teachings,

སྐུ་གསལ་འོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྡན༔

KU SAL ÖZER DANG DANG DEN

Your body shines with a dazzling radiance of light,

ཕྱག་གཡས་སྡེ་སྣོད་གླེགས་བམ་བསྣམས༔

CHAK YÉ DÉ NÖ LEK BAM NAM

Your right hand holds the scriptures of the tripitaka,

གཡོན་པས་ཕུར་པའི་པུསྟི་བསྣམས༔

YÖNPÉ PURPÉ PU TI NAM

Your left, the volumes of Kīlaya.

ཟབ་མོའི་ཆོས་རྣམས་ཐུགས་སུ་ཆུད༔

ZAPMÖI CHÖ NAM TUK SU CHÜ

All the profound teachings have infused your wisdom mind.

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་པཎྜི་ཏ༔

YANGLESHÖ KYI PANDITA

O Pandita of Yanglesh ö,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སེལ།།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སེལ།།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སེལ།།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སེལ།།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཚེ།

DAMCHEN DAM LA TAKPÉ TSÉ

When binding under oath the protector
who abides by his vows,[2]

དྲི་མེད་གནས་མཆོག་ཉམས་རེ་དགའ།

DRIMÉ NÉ CHOK NYAM RÉ GA

In that immaculate, ravishing, supreme place of power,

རྒྱ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ།

GYAGAR BÖ YUL SA TSAM SU

On the very border of India and Tibet,

བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས་བྱོན་པའི་ཚེ།

CHIN GYI LAP NÉ JÖNPÉ TSÉ

You bestowed your blessing as soon as you came.

དྲི་བསུང་སྤོས་ངད་ལྡན་པའི་རི།

DRI SUNG PÖ NGÉ DENPÉ RI

On that mountain, fragrant with sweet-scented air,

མེ་ཏོག་པདྨ་དགུན་ཡང་སྐྱེ།

MÉTOK PÉMA GÜN YANG KYÉ

Even in winter lotus flowers blossom,

ཆུ་མིག་བྱང་ཆུབ་བདུད་རྩིའི་ཆུ།

CHU MIK CHANG CHUP DÜDTSI CHU

And a spring with the nectar of bodhicitta flows.

---

[2] *Damchen Dorj éLekpa*

བདེ་ལྡན་དེ་ཡི་གནས་མཆོག་ཏུ།

DÉ DEN DÉ YI NÉ CHOK TU

In this supreme and sacred place, full of bliss,

སྐྱེས་མཆོག་ཚུལ་བཟང་ཆོས་གོས་གསོལ།

KYÉ CHOK TSUL ZANG CHÖ GÖ SOL

O Kyéchok Tsulzang, wearing the robes of the Dharma,

ཕྱག་གཡས་རྡོ་རྗེ་རྩེ་དགུ་བསྣམས།

CHAK YÉ DORJÉ TSÉ GU NAM

Your right hand holding a nine-spoked vajra,

གཡོན་བས་རིན་ཆེན་ཟ་མ་ཏོག

YÖNPÉ RINCHEN ZA MA TOK

Your left, a jewelled casket

རཀྟ་བདུད་རྩིས་ནང་དུ་གཏམས།

RAKTA DÜDTSI NANG DU TAM

Filled full of the nectar of rakta.

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས།

KHANDRO DAMCHEN DAM LA TAK

You bound under oath the ḍākinīs and guardians who hold the vows,

ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྙེས།

YIDAM SHYAL ZIK NGÖDRUP NYÉ

You saw the yidam face to face, and accomplished the siddhis,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སེལ།།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སེལ།།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སེལ།།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སེལ།།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བསྒོགས་པའི་ཚེ།།
GYALWÉ TENPA TSUKPÉ TSÉ
When you established the teaching of the buddhas,
གཡའ་རིའི་ནགས་ལ་སྒྲུབ་པ་མཛད།།
YA RI NAK LA DRUP PA DZÉ
You performed your sādhana in the Slate Mountain forest,
བསྙེན་ཕུར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕར།།
NYEN PUR NAMKHÉ YING SU PAR
And the phurba of recitation rose into the wide open sky.

རྡོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་བླངས་ཤིང་བསྒྲིལ།།
DORJÉI CHAK GYÉ LANG SHING DRIL
With the vajra mudrā, you caught and rolled it,
བསྒྲིལ་ཞིང་ཙནྡན་ནགས་སུ་འཕང་།།
DRIL SHYING TSENDEN NAK SU PANG
As you wielded it, you flung it into the Sandalwood Forest,
མེ་འབར་འཁྲུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྐེམ།།
MÉ BAR TRUK SHING TSO YANG KEM
Which burst into flames, and dried up its lake.
སྐད་ཅིག་མུ་སྟེགས་ས་གང་བསྲེགས།།
SIP KYI MUTEK SA GANG SEK
In an instant, you burned away the whole land of the tirthikas,
ཡཀྵ་ནག་པོ་དུལ་དུ་བརླག།།
YAKSHA NAKPO DUL DU LAK
You crushed the dark yakṣas into dust.

འགྲན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་ཀྱི་གཤེད༔

DREN GYI DOMÉ DÜ KYI SHÉ

O matchless Dükyi Shéchen,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ༔

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུབ་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད་པའི་ཚེ།

SINPÖI KHA NÖN DZÉPÉ TSÉ

When you performed the subjugation of the rakshasas,

ཁྱེའུ་ཆུང་སྤྲུལ་སྐུའི་ཆ་ལུགས་ཅན།

KHYÉU CHUNG TRULKÜI CHA LUK CHEN

A young boy in nirmāṇakāya attire,

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས།

YA TSEN ZUK ZANG KHA DOK LEK

Your form a wonder of beauty, its colouring magnificent,

ཚེམས་འགྲིགས་དབུ་སྐྲ་སེར་ལ་མཛེས།

TSEM DRIK U TRA SER LA DZÉ

With perfect teeth and golden hair, gorgeous

དགུང་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཚུལ།

GUNG LO CHU DRUK LÖNPÉ TSUL

Like a youth of sixteen years,

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་སྣ་ཚོགས་གསོལ།

RINCHEN GYEN CHA NA TSOK SOL

Wearing all kinds of jewel ornaments.

ཕྱག་གཡས་འཁར་བའི་ཕུར་པ་བསྣམས།

CHAK YÉ KHARWÉ PURPA NAM

Your right hand grips a phurba of bronze,

བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད།

DÜ DANG SINPÖI KHA NÖN DZÉ

Subjugating māras and raskhasas.

གཡོན་བས་སེང་ལྡེང་ཕུར་པ་བསྣམས།

YÖNPÉ SENG DENG PURPA NAM

Your left hand holds a phurba of teak.

མོས་པའི་བུ་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་མཛད།

MÖPÉ BU LA SUNG KYOP DZÉ

Granting protection to your devoted sons and daughters,

མགུལ་ན་ཕྱགས་ཀྱི་ཕུར་པ་བསྣམས།

GUL NA CHAK KYI PURPA NAM

Around your neck you wear a phurba of iron—

ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སུ་མེད།

YIDAM LHA DANG NYI SU MÉ

You are indivisible from the yidam deity,

གཉིས་མེད་སྤྲུལ་སྐུ་འཇམ་གླིང་རྒྱན།

NYI MÉ TRULKU DZAM LING GYEN

O Dzamling Gyenchok, manifestation of non-duality,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཚེ།

DRÉ YI YUL DU GONGPÉ TSÉ

When you decided to go to Dr éyul, land of phantoms,

མེ་དཔུང་ཤོད་kyi་ས་གཞི་ལ།

MÉ PUNG SHÖ KYI SA SHYI LA

A fiery inferno raised upon the valley's earth

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ།

DA GYANG GANG GI TSO NANG DU

Became a lake the width of an arrow shot,

པདྨའི་སྟེང་དུ་བསིལ་བསིལ་འདྲ།

PÉMÉ TENG DU SIL SIL DRA

Where on a lotus blossom, you appeared, cool and sparkling.

པདྨའི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད།

PÉMÉ NANG NA GONGPA DZÉ

Within the lotus, you displayed your realization

མཚན་ཡང་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

TSEN YANG PÉMA JUNGNÉ SHYÉ

And won the name of Padmasambhava, 'Lotus-born'.

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།

DZOKPÉ SANGYÉ NGÖ SU JÖN

You came in person as a completely realized buddha.

དེ་འདྲའི་སྤྲུལ་སྐུ་ཡ་མཚན་ཅན།

DÉ DRÉ TRULKU YA TSEN CHEN

O wondrous nirmāṇakāya, such as this,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སེལ།།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སེལ།།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སེལ།།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སེལ།།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།
OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

བོད་ཀྱི་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཚེ།
BÖ KYI NYIMA DZÉPÉ TSÉ
When you shone as the sun of Tibet,
དད་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།
DÉ DEN DROWA DRENPÉ PAL
Awe-inspiring guide for all whose hearts are filled with devotion,
གང་ལ་གང་འདུལ་སྐུར་བསྟན་ནས།
GANG LA GANG DUL KUR TEN NÉ
You displayed whatever forms each being needed to be tamed.
གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་ཏུ།
TSANG KHA LA YI LA TOK TU
High up on the mountain pass of Tsang Khala,

དགྲ་ལྷེའི་དགེ་བསྙེན་དམ་ལ་བཏགས།
DRA LHÉ GENYEN DAM LA TAK
You bound the genyen of the dralhas under oath.
ཡུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུ།
YUL NI TSAWÉ TSA SHÖ DU
In the valley of Tsaw é Tsash ö,
ལྷ་ཡི་དགེ་བསྙེན་དྲེགས་པ་ཆན།
LHA YI GENYEN DREKPA CHEN
It was the arrogant genyen of the gods,

ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགས།

NYISHU TSA CHIK DAM LA TAK

Twenty one of them, you bound under oath.

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྤྲིན་དུ།

MANG YUL DÉ YI JAM TRIN DU

In Mangyul, at Jamtrin,

དགེ་སློང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་།

GÉLONG SHYI LA NGÖDRUP NANG

You granted siddhis to the four bhikshus.

ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་རིགས་འཛིན་མཆོག།

KHYÉPAR PAKPÉ RIGDZIN CHOK

O supreme Khyépar Pakpé Rigdzin,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྩུབ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ།

PALMO TANG GI PAL TANG DU

On Palmotang’s plain of glory,

བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས།

TENMA CHU NYI DAM LA TAK

You bound the twelve Tenma goddesses under oath.

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་ཏུ།

BÖ YUL KHALÉ LA TOK TU

Up on the Khala pass of Central Tibet,

གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས།

GANG KAR SHA MÉ DAM LA TAK

You bound ‘Fleshless White Glacier’ under oath.

འདམ་ཤོད་ལྷ་བྱིའི་སྙིང་དྲུང་དུ།

DAM SHÖ LHA BÜI NYING DRUNG DU

Before Damshö Lhabüi Nying,

ཐང་ལྷ་ཡར་ཤྱུད་དམ་ལ་བཏགས།

TANG LHA YAR SHYÜ DAM LA TAK

You bound Thangla Yarshyü under oath

ཧེ་པོ་རི་ཡི་ཡང་གོང་དུ།

HÉ PO RI YI YANG GONG DU

On the very summit of Hépori,

ལྷ་སྲིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།

LHA SIN TAMCHÉ DAM LA TAK

You bound all the devas and rakshasas under oath:

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

CHÉWÉ LHA DRÉ TAMCHÉ KYI

Of all these great gods and demons,

ལ་ལས་སོག་གི་སྙིང་པོ་ཕུལ།

LA LÉ SOK GI NYINGPO PUL

Some offered the core of their life force,

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྲུང་བར་བྱས།

LA LÉ TENPA SUNGWAR CHÉ

Some undertook to guard the teachings,

ལ་ལས་བྲན་དུ་ཁས་བླངས་བྱས༔

LA LÉ DREN DU KHÉ LANG CHÉ

Some took the pledge to be your servants.

མཐུ་དང་རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ༔

TU DANG DZUTRUL TOBPO CHÉ

O mighty Dzutrul Tuchen,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས༔

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ༔

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ༔

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ༔

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ༔

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དམ་པ་ཆོས་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི།།

DAMPA CHÖ KYI TENPA NI

When you established the teaching of the sacred Dharma,

རྒྱལ་མཚན་ལྷ་བུར་བཙུགས་པའི་ཚེ།།

GYALTSEN TABUR TSUKPÉ TSÉ

Like hoisting a banner of victory,

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།།

SAMYÉ MA SHYENG LHUN GYI DRUP

Spontaneous and complete, Samyé was there, without any need to be raised,

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད།།

GYALPÖI GONGPA TAR CHIN DZÉ

And the vision of the king was fulfilled, in its entirety

སྐྱེས་མཆོག་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།།

KYÉ CHOK SUM GYI TSEN YANG SOL

Then you bore the names of three great beings—

གཅིག་ནི་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས།
CHIK NI PÉMA JUNGNÉ SHYÉ
One was Padmākara, ‘Lotus-born’,
གཅིག་ནི་པདྨ་སམྦྷ་ཝ།
CHIK NI PADMA SAMBHAWA
One was Padmasambhava,
གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་རྡོ་རྗེ་ཞེས།
CHIK NI TSOKYÉ DORJÉ SHYÉ
And one was Tsokyé Dorjé, the ‘Lake-born Vajra’.

གསང་མཚན་རྡོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ།
SANG TSEN DORJÉ DRAKPO TSAL
O Dorj éDrakpo Tsal, now we invoke you
by your secret name.
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།
TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP
With your compassion, inspire us with your blessing!
བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།
TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG
With your love, guide us and others along the path!
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།
GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL
With your realization, grant us siddhis!
ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL
With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་སྒྲུབ་པ་མཛད།།

SAMYÉ CHIMPUR DRUP PA DZÉ

When you accomplished the practice at Samyé Chimphu,

སྐྱེན་དན་བློག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་།།

KYEN NGEN DOK CHING NGÖDRUP NANG

You repelled all harmful circumstances, and granted siddhis.

རྗེ་བློན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད།།

JÉ LÖN TARPÉ LAM LA KÖ

You set the king and ministers on the path to liberation,

གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྒྲུབས།

DÖN ZUK BÖN GYI TENPA NUP

And destroyed the teaching of the Bönpos who gave negativity form,

ཆོས་སྐུ་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན།

CHÖ KU DRIMÉ RINCHEN TEN

You showed the precious, the immaculate dharmakāya,

སྐལ་ལྡན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད།

KALDEN SANGYÉ SA LA KÖ

O Kalden Drendzé, who takes the fortunate ones to buddhahood,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སེལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སེལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

དེ་ནས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱོན།

DÉ NÉ ORGYEN YUL DU JÖN

Then you left, and for the land of Orgyen,

ད་ཏ་སྲིན་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད།

DATA SINPÖI KHA NÖN DZÉ

Now you subjugate the rakṣasa demons.

མི་ལས་ལྷག་གྱུར་ཡ་མཚན་ཆེ།

MI LÉ LHAK GYUR YA TSEN CHÉ

Great wonder—surpassing any human being,

ཕྱོད་པ་རྣད་བྱང་ངོ་མཚར་ཆེ།

CHÖPA MÉJUNG NGO TSAR CHÉ

Great marvel—your amazing actions,

མཐུ་དང་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་ཡོ་ཆེ།

TU DANG DZUTRUL TOBPO CHÉ

Great might—your power and skill in transformation,[3]

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

---

[3] *The form of Guru Rinpoche known as Raksha Tötreng.*

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི༔

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

སྐུ་གསུང་ཐུགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ༔

KU SUNG TUK DEN DROWA DRENPÉ PAL

Possessing enlightened body, speech and mind,
you are our glorious guide,

སྒྲིབ་པ་ཀུན་སྤངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལེར་མཁྱེན༔

DRIP PA KUN PANG KHAM SUM SA LER KHYEN

With all obscurations abandoned,
vividly and distinctly you know the three realms,

དངོས་གྲུབ་མཆོག་བརྙེས་བདེ་ཆེན་མཆོག་གི་སྐུ༔

NGÖDRUP CHOK NYÉ DÉCHEN CHOK GI KU

Having attained the supreme siddhi,
yours is the supreme body of great bliss,[4]

བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་པའི་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ༔

CHANG CHUB DRUBPÉ NGEPAR SEL

All the obstacles to our attaining enlightenment,
you will truly eliminate.

---

[4] *The form of Guru Rinpoche called Dechen Gyalpo: King of Great Bliss*.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།།

TSÉWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སེལ།།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃཿ

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ་བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཛཿསིདྡྷི་ཕ་ལ་ཧཱུྃ་ཨཱཿ

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA TÖTRENG TSAL VAJRA SAMAYA DZA SIDDHI PHALA HUNG AH

ཞེས་པའང་རྩོད་བྲལ་དུས་བབས་ཀྱི་སྤྲུལ་པའི་གཏེར་སྟོན་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་ཟླ་ཉིན་ཁ་ལ་རོང་སྒོའི་དཔལ་ཆེན་པོའི་ཞབས་འོག་ནས་སྤྱན་དྲངས་པའི་བླ་མའི་ཐུགས་སྒྲུབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་ཞལ་གདམས་སྙིང་བྱང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལས། ཕྱི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་ཁོལ་དུ་ཕྱུངས་པ་སྟེ། འདིས་ཀྱང་བསྟན་འགྲོའི་བར་ཆད་དང་རྒུད་པ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་ཞིང་དགེ་ལེགས་ཀྱི་དོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། ||

This is the outer practice of prayer that comes from the "Commentary on the Essence Manual of Instructions: the Wish-fulfilling Jewel" in "The Heart Practice of the Master: Dispelling All Obstacles"—Lam é Tukdrup Barch é Kunsel—the revelation discovered from below the foot of the Great Awesome One at the Danyin Khala Rongo rock by the great treasure revealer Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa, who manifested for this time. May this prayer become the cause for pacifying completely all the obstacles and degeneration for the teachings and beings, and accomplishing all the aims of virtue and goodness!

Mangalam!

༄ དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས། །

SOL-DEB: The Prayer to Guru Rinpoche for Removing Obstacles and Fulfilling Wishes

a revelation of Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ༔

DÜ SUM SANGYE GURU RINPOCHE

Embodiment of buddhas of past, present and future, Guru Rinpoche;

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས༔

NGÖDRUB KÜN DAK DEWA CHENPÖ SHYAB

Master of all siddhis, Guru of Great Bliss;

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ༔

BARCHÉ KÜN SEL DÜDUL DRAKPO TSAL

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Māras;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ༔

SOLWA DEB SO JINGYI LAB TU SOL

To you I pray: inspire me with your blessing,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་༔

CHI NANG SANGWÉ BARCHÉ SHYIWA DANG

So that outer, inner and secret obstacles are dispelled

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

And all my aspirations are spontaneously fulfilled.

Offering Prayer

Tsog offering prayer to Guru Rinpoche

Hri Tsok ki long choe gyachen dhi dhak gi.
Kee chok lama nam ki thuk dam kang.
Yi dam lha tsok nam ki thuk dam kang.
Ma dang khando nam ki thuk dam kang.
Ther dang ther sung nam ki thuk dam kang.
Shi dag shi sung nam ki thuk dam knag.
Choe yul gong ma nam ki thuk dam kang.
Jin yul vog ma nam ki thuk dam kang.
Rig drug pha ma nam ki thunk dam kang .
Len chag dron gyur nam ki thuk dam kang.
Tham cheh thuk dam nyen po der kang la.
Yar dam sor chue nyoe dup tsal thu shol.
Om Ah Hung *(recite3 times)*

The condensed Tsog offering prayer to Guru Rinpoche

Guru dewa dra ki ni gya na tsa tra pu zah kha heh.
Ram Yam Kam.
Om Ah Hung. *(recite 100,000 fimes)*

Guru Rinpoche mantra

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM *(recite as much as possible)*

Discovered by the great terma-revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Seng-chen Namdrak rock on Mount Rinchen Tsekpa, 'The Pile of Jewels'. Because the blessing of this prayer, one intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.

Prayer for the Long Life of His Holiness the Dalai Lama

GANG RI RA WI KHOR WA ZHING KHAM DIR
In the land encircled by snow mountains

PHAN DANG DE WA MA LU JUNG WAI NA
You are the source of all happiness and good

CHAN RA ZIG WANG TAN DZIN GYA TSHO YI
All-powerful Chenrezig, Tenzin Gyatso

ZHAB PA SI THAI BAR DU TAN GYUR CHIG
Please remain until samsara ends.

A Short Long-Life Prayer for Kyabje Lama Zopa Rinpoche

THUB TSHUL CHHANG ZHING JAM GON GYAL WAI TAN
You who uphold the Subdueres moral way, who serves as the bountiful bearer-of-all

DZIN KYONG PEL WA KUN ZO DOG POR DZA
Sustaining, preserving and spreading Manjunaths' victorious doctrine

CHHOG SUM KUR WAI LEG MON THU DRUB PA
Who masterfully accomplish magnificent prayers honouring the Three Jewels

DAG SOG DUL JAI GON DU ZHAB TAN SHOG
Saviour of myself and others, your disciples, please, please live long!

Dedication Prayers

GE WA DI YI NYUR DU DAG
Due to the merits of these virtuous actions

LA MA SANG GYA DRUB GYUR NA
May I quickly attain the state of a Guru -Buddha

DRO WA CHIG KYANG MA LU PA
And lead all sentient beings without exception

DE YI SA LA GO PAR SHOG
Into that enlightened state

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHE
May the supreme jewel bodhicitta

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
That has not arisen, arise and grow

KYE WA NYAM PA ME PA YANG
And may that which has arisen not diminish

GONG NA GONG DU PHEL WAR SHOG
But increase more and more

Shantideva's Dedication Prayer

From The Bodhicharyavatara

The following is one of H.H. the 14th Dalai Lama's favourite dedications, extracted from Chapter 10 of the Bodhicharyavatara of Master Shantideva.

May all beings everywhere
Plagued by sufferings of body and mind,
Obtain an ocean of happiness and joy
By virtue of my merits.
May no living creature suffer,
Commit evil or ever fall ill.
May no one be afraid or belittled,
With a mind weighed down by depression.
May the blind see forms
And the deaf hear sounds.
May those whose bodies are worn with toil,
Be restored on finding repose.
May the naked find clothing
The hungry find food
May the thirsty find water
And delicious drinks.
May the poor find wealth,
Those weak with sorrow find joy;
May the hopeless find hope,
Constant happiness and prosperity.
May there be timely rains
And bountiful harvests;
May all the medicines be effective
And wholesome prayers bear fruit.
May all who are sick and ill
Quickly be freed from their ailments.
Whatever diseases there are in the world,

May they never occur again.
May the frightened cease to be afraid
And those bound be freed;
May the powerless find power
And the people think of benefiting each other.
For as long as space remains,
For as long as sentient beings remain,
Until then may I too remain
To dispel the miseries of the world.

TSA SUR

According to the pure and unbroken Gelug lineage tradition
of Tibetan Buddhism



Composed by the First Panchen Lama
Panchen Losang Chökyi Gyaltsen
(1570-1662 C.E.)

This sadhana is a Kriyatantra practice

Gaden for the West

Version 1.2
September 2007

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཕྱག་བཞི་པ་ལ་ན་མོ་

spyan ras gzigs phyag bzhi pa la na mo
Homage to Four Armed Chenresig

The principal guests of this offering are known as Smell Eaters, those beings who have died suddenly, committed suicide or have been killed or died from illness or natural causes, and are wandering in the intermediate(bardo) state. At this time they are not in a form to take concrete food; thus they are constantly in search of smells, their only source of nourishment. This Sur is therefore an offering of smells, originally prepared from a mixture of tsampa (roasted barley flour) and butter or other flour and butter, and burned in a clay pot. (Zasep Rinpoche's advice is to burn items that create nice smells that the deceased person would like, such as incesnse, sage, cedar etc. and not necessarily to burn tsampa nowadays in the west.)
This offering to the Smell Eaters relieves their hunger temporarily and also relieves one's karmic debts to them. It is said that one may experience distress and bad circumstances due to the suffering of the bardo beings around one. Because of one's karmic indebtedness to these beings, one is sensitive to their suffering; so the performance of this ritual is said to help both oneself and others. Traditionally in Tibet, when someone dies their family members perform this ritual after sunset for 49 days, with the hope to help the deceased while in the intermediate state.

Taking Refuge and Generating Bodhichitta

I and all sentient beings until we achieve Enlightenment
Go for refuge to Buddha, Dharma, and Sangha.
Through the virtues I collect by giving and other perfections
May I become a Buddha for the benefit of all. *(3x)*

Visualise oneself in the form of Avalokitesvara (See Four Arm Avalokitesvara / Chenresig Sadhana). Light emanates from one's heart inviting the respected guests (the Guru and Three Jewels), the guests of wholesome qualities (Dharma Protectors), the guests of compassion (the living beings of the six realms), and the guests to whom we are karmically indebted. They sit on their desired seats.

Consecrating the Tsa Sur Offering

OM VAJRA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUM PHAT
OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDHO HAM

Everything becomes empty. Out of emptiness from the syllable BHRUM བྷྲུཾ comes a vast precious vessel,huge and spacious, inside of which the three syllables OM ཨོཾ AH ཨཱཿ HUM ཧཱུྃ dissolve into light and transform into an excellent aroma having the five desirable qualities, filling the whole space and ground.

OM AH HUM *(3x)*

Offering the Sur to the Merit Field

NAMA SARVA TATHAGATE AVALOKITE
OM SAMBHARA SAMBHARA HUM *(7x)*

Offering the Sur to the Bardo Beings

OM GANDHE KAMA GUNA PUJA IDAM
KHA KHA KHAHI KHAHI *(7x)*

Presenting Outer Offerings

OM ARGHAM PRATICCHA SVAHA
OM PADHYAM PRATICCHA SVAHA
OM PÜSHPE PRATICCHA SVAHA
OM DHUPE PRATICCHA SVAHA
OM ALOKE PRATICCHA SVAHA
OM GANDHE PRATICCHA SVAHA
OM NAIVIDHYE PRATICCHA SVAHA
OM SHABDA PRATICCHA SVAHA

Offering Prayer

I offer and dedicate this excellent aroma, this undefiled offering of the sur
endowed with the five desired qualities
to the Gurus, Meditational Deities, Three Jewels, Dakinis, and Dharma Protectors
to the Joyous One, King of the Smell Eaters
and to the whole assembly of Smell Eaters
to all the mother living beings of the six realms of life,
to the assembly of the country and local gods
to those who seek with a grudge to revenge
to those to whom we are karmically indebted
and especially to those who have been killed,
committed suicide or have died,
having abandoned the previous life form
and not yet having found the next life form
to those bardo beings, whoever are there
I offer and dedicate this offering

All the guests are satisfied with the rain of this wish-fulfilling offering. As a result, everyone's obstacles are pacified, bringing about long life, freedom from illness, increase of wealth and the ability to bless all beings with positive energy.

(Meditation)

Prayers of Request

Please fulfill all the purposes according to my own dharma wishes
May all the sentient beings in the bardo state be free from all
types of fears and sufferings
May they be able to remember the instructions of the Gurus
and be able to take rebirth in Sukhavati.
By having repaid all debts, may all beings be endowed with happiness.
May all the country and local spirits never forget to give their assistance and support

Also, at the time when I depart from this life may I be free from all types of suffering and pains and take rebirth in the pure land of Buddha and thereby be able to give benefit and happiness to all living beings.
As soon as the appearance of the bardo comes
May I be guided by the eight Bodhisattvas who show the correct path.
May I take rebirth in Sukhavati and with my own manifestations,
May the beings of the lower migrations be liberated without having to struggle or to harm others.
May everyone enjoy perfect freedom.
As soon as I meet the next life may I take miraculous birth from the corolla of the lotus flower in the pure land of Sukhavati.

TAYATA OM PANTSI DRIYA AVABODHANI SVAHA

If one performs this Sur it temporarily clears all obstacles, both religious and temporal, and ultimately leads to the attainment of the four aspects of Buddhahood.

Colophon

Written by Panchen Losang Chökyi Gyaltsen, the First Panchen Lama.

Gaden for the West Colophon

Under the kind supervision of the Venerable 13th Zasep Tulku Rinpoche, this Gaden for the West (GFTW) version has been edited by Chuck Damov and formatted by Peter Lewis.

Please forward editing and formatting suggestions/corrections to Gaden For The West Sadhana Committee.

Updated versions will be available on the Web.

We dedicate any and all merit of this effort to the study and pure practice of the precious Vajrayana teachings.